

# GABRIO MICHELI

## ENGLISH > ITALIAN Translator

Music, Media & Entertainment Industry, Creative & Marketing, Tourism & Travel

### PERSONAL STATEMENT

---

Native Italian translator - highly organized, technologically savvy and creatively minded. Experienced in both written and audio-visual translation with attention to cultural and subject details. Active in the field of culture, music and performative arts. Independent, motivated, flexible and able to meet deadlines.

### TRANSLATION, EDITING, TRANSCRIPTION & SUBTITLING

---

#### Music, Media & Entertainment Industry

- Written and audio-visual interviews
- Biographies and reviews
- Event information
- Press releases
- Intellectual property polices
- Specialized magazine articles
- Music streaming services
- Transcription of lyrics
- Subtitling
- TV show captioning
- Musical instruments and audio equipment
- Essays and websites

#### Creative & Marketing

- Website content
- Texts for promotion and communication
- Script adaptations for voice-over
- Advertising campaigns
- Localization for the Italian market

#### Tourism & Travel

- Hotels and accommodations
- Museums
- Town, city, region & country bureaux
- Local tourist organizations
- Travel tours
- E-learning courses

### TOOLS AND EQUIPMENT

---

**CAT Tools:** Proficient user of SDL Trados 2015 & Multiterm.

**Subtitle & Transcription Software:** InqScribe; Subtitle Workshop; AegiSub

**Software:** MS Office, iWork, Adobe After Effect, Premiere Pro, In Design, Photoshop, Audition, Logic ProX

**Hardware:** Mac OS 10.12.4, Windows 10, Canon scanner and printer combo

### EDUCATION

---

#### MA Translation

Università degli Studi di Torino (2015)

#### MB Foreign Languages, Literatures and Cultures

Università degli Studi di Siena (2012)

Study Abroad Program

Royal Holloway University of London (2010)

### INTERESTS

---

Event programming, Record Labels, Audio Engineering and Pro Audio Software, Musical Instruments and Audio Equipment, Magazines, Live Concerts, Travel, Linguistics, Health, Gastronomy, Interviews